CE

Bartscher

200063

V1/0413

¡Antes de comenzar su utilización debe leer el manual de instrucciones y, a continuación, guardarlo en un lugar seguro!

ESPAŇOL
Traducción
de las instrucciones de uso originales

1. Informaciones generales 58
1.1 Informaciones sobre las instrucciones de servicio 58
1.2 Explicación de los símbolos 58
1.3 Responsabilidad del fabricante y la garantía 59
1.4 Protección de los derechos de autor 59
1.5 Declaración de Compatibilidad 59

2. Seguridad 60
2.1 Informaciones generales 60
2.2 Indicaciones de seguridad durante la instalación de dispositivo 60
2.3 Explotación conforme a su diseño 61

3. Transporte, embalaje y almacenaje 62
3.1 Control de entregas 62
3.2 Embalaje 62
3.3 Almacenaje 62

4. Especificaciones técnicas 63
4.1 Presentación de las partes del dispositivo 63
4.2 Datos técnicos 64

5. Instalación y servicio 65
5.1 Indicaciones de seguridad 65
5.2 Colocación y conexión 66
5.3 Servicio 66

6. Limpieza y conservación 68
6.1 Indicaciones de seguridad 68
6.2 Limpieza y eliminación de los restos de cal 69
6.3 Indicaciones de seguridad durante la conservación 70

7. Recuperación 70

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informaciones generales

1.1 Informaciones sobre las instrucciones de servicio

La presente instrucción de servicio describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía.

El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo.

Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

La instrucción de servicio constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella.

1.2 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.

¡ATENCIÓN!

Este símbolo significa advertencia de peligro que puede conducir a lesiones corporales. Hay que respetar absoluta y cuidadosamente las presentes indicaciones de seguridad e higiene del trabajo, y en situaciones dadas proceder con particular precaución.

¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

Este símbolo advierte del riesgo de un choque eléctrico. El no respetar las indicaciones de seguridad puede ser motivo de lesiones corporales o de muerte.

¡ADVERTENCIA!

Con este símbolo se han marcado las indicaciones las cuales requieren especial atención para no dañar el dispositivo o provocar su mal funcionamiento o avería.

¡INDICACIÓN!

Este símbolo señala las indicaciones e informaciones fundamentales para el trabajo efectivo y sin averías del dispositivo.

¡ATENCIÓN! ¡Superficie caliente!

El símbolo indica que la superficie del dispositivo ésta caliente durante su funcionamiento. ¡Ignorar esta advertencia conlleva riesgo de quemaduras!

1.3 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la instrucción de servicio se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma.

La versión que decide es la instrucción de servicio anexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio. En caso de duda rogamos contactar con el fabricante.

¡INDICACIÓN!

Antes de iniciar cualquier trabajo, particularmente antes de poner en marcha el dispositivo, hay que familiarizarse con el contenido de la presente instrucción de servicio. El fabricante no se hace responsable por detrimentos y daños surgidos a causa de la inobservancia de la información de la instrucción de servicio.

La instrucción de servicio hay que conservarla directamente junto al dispositivo. Además debe estar accesible para todas las personas que trabajan con el dispositivo. Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

1.4 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la instrucción de servicio de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.

¡INDICACIÓN!

Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.

1.5 Declaración de Compatibilidad

El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE.
A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.

2. Seguridad

Esta sección contiene un compendio de información de los aspectos esenciales relacionados con la seguridad. Además, las respectivas secciones contienen indicaciones concretas (marcadas con símbolos) de seguridad que tienen como finalidad evitar cualquier riesgo de peligro.

Asimismo hay que respetar la información de los pictogramas, placas e inscripciones ubicadas en el dispositivo y velar por su legibilidad.

El cumplimiento de todas las indicaciones de seguridad garantiza una protección óptima, así como el trabajo seguro y correcto del dispositivo.

2.1 Informaciones generales

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

El conocimiento del contenido de la instrucción de servicio es una de las condiciones necesarias para evitar peligros y errores, y por lo tanto permite el uso seguro y sin averías del dispositivo.

Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo. El dispositivo se puede usar si su estado técnico no despierta dudas y permite un trabajo seguro.

2.2 Indicaciones de seguridad durante la instalación de dispositivo

Los datos de seguridad del trabajo atañen las disposiciones de la Unión Europea vigentes al momento de fabricar el dispositivo.

Si el dispositivo se usa en condiciones industriales, entonces durante todo el período de explotación su usuario se obliga a verificar las compatibilidades de los medios recomendados de seguridad del trabajo con el estado actual de regulación en esta materia y a respetar los nuevos reglamentos. En el caso de usar el dispositivo fuera de la Unión Europea, hay que cumplir los requisitos legales de seguridad e higiene del trabajo y las regulaciones vigentes en el sitio de aplicación del dispositivo.

A parte de las indicaciones de seguridad e higiene del trabajo que contiene la presente instrucción de servicio, también hay que respetar los reglamentos de seguridad e higiene del trabajo, así como las directrices en materia de protección del medio ambiente, vigentes y específicas para el sitio donde se usa el dispositivo.

¡ADVERTENCIA!

- El aparato puede ser utilizado por **niños de más de 8 años de edad,** así como por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, y por personas con poca experiencia y/o conocimientos, si se encuentran bajo supervisión o han sido instruidos sobre el uso seguro del dispositivo y han comprendido los riesgos que conlleva.

- **Los niños** no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y **mantenimiento del aparato no puede** ser realizada **por niños**, a no ser que tengan al menos 8 años y se encuentren bajo supervisión.
- **Los niños menores de 8 años** de edad no deben encontrarse cerca del aparato ni del cable de alimentación.
- Conserve estas instrucciones. Si entrega el aparato a una tercera persona, debe también entregarle este manual de instrucciones.
- Todas las personas que utilicen el aparato, deben respetar las recomendaciones e indicaciones contenidas en este manual de instrucciones.
- El aparato debe utilizarse exclusivamente en interiores.

2.3 Explotación conforme a su diseño

El dispositivo trabajará de modo correcto única y exclusivamente si es utilizado para una finalidad no distinta para la cual ha sido diseñado o fabricado.

Toda modificación en el dispositivo, su montaje y trabajos de mantenimiento, los debe realizar un servicio autorizado especializado.

El aparato no está diseñado para ser utilizado con un temporizador externo o por control remoto.

El aparato está diseñado para ser utilizado en hogares y similares, tales como:

→ cocinas para empleados en tiendas, oficinas, u otros lugares en los que se ofrezcan servicios;

→ en casas rurales;

→ por clientes de hoteles, moteles y similares;

→ en locales Bed & Breakfast.

El dispensador de agua caliente está indicado **<u>únicamente</u>** para **calentar** y **hervir** agua.

El dispensador de agua caliente <u>no</u> debe ser utilizado para:

- cocinar alimentos;
- guardar o calentar materiales o líquidos fácilmente inflamables, volátiles, perjudiciales para la salud, etc.

! ***¡ADVERTENCIA!***

El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.
No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.
Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.

3. Transporte, embalaje y almacenaje

3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.

¡INDICACIÓN!

Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reúso hay que reciclarlos.

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

3.3 Almacenaje

Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

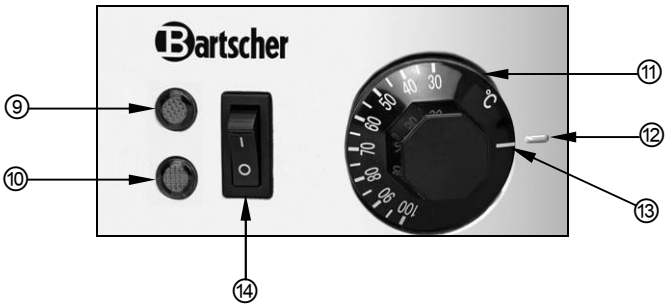
- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- En caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje. Si es necesario, renueve el dispositivo.

4. Especificaciones técnicas

4.1 Presentación de las partes del dispositivo

①	Cubierta
②	Asa de la cubierta
③	Asa del depósito
④	Depósito del agua
⑤	Panel de control
⑥	Base
⑦	Espita
⑧	Indicador de nivel de llenado

Panel de control



⑨ Piloto de funcionamiento (rojo)

⑩ Piloto de mantenimiento del calor (verde)

⑪ Regulador de temperatura

⑫ Marcas para regular el dispositivo

⑬ Marca de **APAGADO**

⑭ Interruptor de **ENCENDIDO/APAGADO**

4.2 Datos técnicos

Denominación	**Dispensador de agua caliente 28l**
N°de referencia:	**200063**
Material:	depósito y cubierta: acero noble; base: material plástico
Rango de temperatura:	30 ℃ – 100 ℃
Capacidad:	28 litros
Potencia y tensión de alimentación:	2,8 kW / 230 V 50 Hz
Medidas:	Ø 395 mm, alt. 640 mm
Peso:	5,4 kg

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

5. Instalación y servicio
5.1 Indicaciones de seguridad

¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!
El dispositivo puede conectarse exclusivamente a un único enchufe de seguridad correctamente instalado.
No se debe tirar del cable de alimentación para desconectar el aparato.
Utilice siempre la carcasa de la clavija.

- No permitir que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor o cantos agudos. El cable de alimentación no debe colgar de la mesa ni de ningún otro tipo de tablero. Debe tener cuidado de que nadie pise el cable ni pueda tropezar con él.
- El cable de alimentación no puede estar doblado, aplastado ni enredado, siempre debe estar totalmente desenrollado.
- No colocar nunca el dispositivo u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- Se prohíbe colocar el cable bajo revestimientos o alfombras y otros materiales termo-aislantes. Mantenga el cable fuera de la zona de trabajo y nunca lo sumerja en agua.
- Se prohíbe usar el dispositivo si trabaja mal o está averiado, o si se ha caído al suelo.
- Se prohíbe usar accesorios y piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Su uso podría provocar situaciones peligrosas para el usuario, el dispositivo sufrir daños o causar perjuicios para la salud o vida de las personas, además se pierde la garantía.
- No mover ni inclinar el aparato durante su funcionamiento.
- Proteger el aparato de las heladas y de la humedad.
- **Nunca** debe utilizar el aparato con las manos húmedas o mojadas.
- Durante el funcionamiento del aparato, **nunca** lo deje sin supervisión.

¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!
En caso de una instalación inapropiada, el dispositivo puede causar lesiones corporales.
Antes de la instalación del dispositivo compare las especificaciones de la corriente de la red local con las de la alimentación del dispositivo (ver placa de características). Conecte el dispositivo única y exclusivamente cuando las especificaciones sean compatibles.
¡Cumpla las indicaciones de seguridad!

5.2 Colocación y conexión

- Desempaquetar el aparato y desechar el material de embalaje.
- Colocar el aparato en un lugar seguro que soporte el peso del aparato y no sea sensible al calor.
- **Nunca** se debe colocar el aparato cerca del borde de una mesa, para evitar que se vuelque o se caiga.
- **Nunca** se debe colocar el aparato en lugares húmedos o mojados.
- No colocar el aparato cerca de fuentes abiertas de fuego, hornos eléctricos, radiadores u otras fuentes de calor.
- El circuito eléctrico debe ser al menos de 16A. Conectar el aparato directamente a una toma de corriente en la pared. No se debe utilizar alargadores ni distribuidores de corriente múltiple.
- Debe colocar el aparato de tal forma que la toma de corriente se encuentre fácilmente accesible para, en caso de que fuera necesario, poder desenchufar el aparato rápidamente.

5.3 Servicio

- Antes de utilizar el aparato, debe limpiarlo de acuerdo con las instrucciones contenidas en el punto **6.2 "Limpieza y eliminación de los restos de cal".**
- Verter en el depósito de agua la cantidad de agua fresca deseada (sólo hasta la marca **"MAX"**).
- Es importante que al encender el aparato siempre se encuentre en su interior **un líquido que se pueda beber.** ¡En el aparato no se puede encontrar ningún tipo de líquido que no sea potable, tales como ácidos, alcaloides, aceites, nitratos, etc.!

¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de quemaduras!

No rellenar el aparato más de su capacidad máxima. ¡Llenar demasiado el recipiente para el agua podría provocar salpicaduras y quemaduras!

¡ADVERTENCIA!

Para acortar el tiempo de calentamiento puede utilizar agua calentada previamente. ¡De esta forma se ahorra tiempo y energía!

- Colocar la cubierta en el depósito del agua y para cerrar el depósito, girarla en el sentido de las agujas del reloj (cierre de bayoneta).

- Conectar el aparato a una toma de corriente individual con toma a tierra.
- Ajustar la temperatura deseada de 30 ℃ – 100 ℃ u tilizando el regulador de temperatura.
- Encender el aparato utilizando el interruptor de **ENCENDIDO/APAGADO**.
- Se ilumina el piloto rojo indicador de funcionamiento para calentar/hervir. A continuación se calienta el agua hasta la temperatura programada.
- Al alcanzar la temperatura deseada se apaga el piloto rojo de funcionamiento. Se enciende el piloto verde de mantenimiento del calor, y la temperatura se mantiene de acuerdo con la temperatura programada.

¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de quemaduras!
¡Nunca se debe retirar la cubierta durante el calentamiento!
¡El vapor que es expulsado puede producir quemaduras en la cara, manos y brazos!

- Con el agua caliente se pueden preparar diferentes tipos de bebidas (té, café soluble, sopas, etc.).
- Durante la preparación, por ejemplo del té, debe recordar que para preparar diferentes tipos de té debe utilizar agua a diferentes temperaturas. Debe tener en cuenta las indicaciones proporcionadas en la caja del producto.

- Para expulsar el agua caliente a través de la espita debe colocar un recipiente adecuado (vaso, taza o pocillo). Pulsar la palanca de la espita hacia abajo y mantener hasta conseguir la cantidad deseada de agua.

  Al finalizar, liberar la palanca de la espita. El cierre es automático.

- Debe controlar el nivel de llenado del depósito del agua. El nivel del agua puede verse en el indicador de llenado.

¡ADVERTENCIA!
Comprobar con regularidad el nivel de agua y añadir agua si fuera necesario.
¡Nunca debe utilizar el aparato sin agua!

- Antes de volver a verter agua debe apagar el aparato, retirar la cubierta con cuidado y a continuación verter el agua.

¡ATENCIÓN! ¡Superficie caliente!

¡Durante el funcionamiento del aparato el depósito se encuentra muy caliente! Para evitar quemaduras en las manos y en los dedos no debe tocar la superficie caliente del aparato! ¡Durante el funcionamiento del aparato debe tocar únicamente las asas y los interruptores!

- Al finalizar de utilizar el aparato, debe colocar el regulador de temperatura en la posición de **APAGADO** girándolo en el sentido contrario a las agujas del reloj. A continuación, apagar el aparato utilizando el interruptor de **ENCENDIDO/ APAGADO** y desenchufarlo de la toma de corriente (¡desacoplar el enchufe!).
- Esperar a que enfríe el agua que hay en el recipiente, y a continuación, a través de la espita, verterla a otro recipiente.
- El aparato está equipado con un dispositivo de seguridad por **sobrecalentamiento/ funcionamiento en seco**. Si el aparato se conecta accidentalmente sin agua o con poca cantidad de agua y se pone en funcionamiento, el aparato se apaga automáticamente.
- En este caso, en el que se produce una pausa en el funcionamiento del aparato, debe apagarlo con el interruptor de **ENCENDIDO/APAGADO,** desenchufar el aparato (¡desacoplar el enchufe!) y esperar a que enfríe.

  Después de enfriarse, vaciar el recipiente para el agua y pulsar el interruptor **RESET (clavija)** en la parte inferior del aparato. Después puede rellenarse el recipiente con agua fresca y utilizar el aparato de nuevo

6. Limpieza y conservación

6.1 Indicaciones de seguridad

- o Antes de limpiar el dispositivo o iniciar trabajos de reparación, hay que desconectar el dispositivo de la corriente al equipo y espere hasta que esté frío.
- o Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.
- o Para evitar choques eléctricos, **nunca** sumerja el dispositivo, el cable o la clavija en agua u otro líquido.

¡ADVERTENCIA!

El dispositivo no está diseñado para ser enjuagado directamente bajo un chorro de agua. Por lo tanto se prohíbe usar chorros de agua bajo presión para limpiar el dispositivo.

6.2 Limpieza y eliminación de los restos de cal

Limpieza regular

- El aparato debe limpiarse al finalizar su empleo.
- El interior del depósito para el agua debe limpiarse con un detergente no abrasivo y enjuagar con agua corriente. Para limpiar la espita, debe dejar pasar por ella agua limpia.
- La cubierta se debe limpiar y enjuagar debajo de agua corriente caliente.
- El exterior del aparato debe limpiarse con un paño suave y húmedo, y en caso de necesidad utilizar un producto limpiador.
- Siempre debe utilizar un paño suave, **nunca** debe emplear estropajos ásperos, que pueden rayar el aparato.
- Después de limpiar, debe secar la superficie y abrillantarla utilizando un paño suave y seco.

Eliminación de los restos de cal

- Como resultado de utilizar aguas duras, pueden depositarse restos de cal en el interior del depósito del agua. Los restos de cal alargan el tiempo de calentamiento y puede causar desperfectos en el aparato. **¡Para evitar los restos de cal, en medida de lo posible, debe emplear agua filtrada!**

¡ADVERTENCIA!
La falta de eliminación regular de los restos de cal en el aparato de acuerdo con estas instrucciones, es una razón válida para rechazar una reclamación.
¡Este tipo de reclamaciones no se cubren en la garantía!
¡Debe eliminar los restos de cal en el aparato con regularidad!

- Recomendamos una eliminación ecológica de los restos de cal, utilizando vinagre o ácido cítrico. Debe preparar una mezcla de **agua con vinagre** (en proporciones **3:1**) o **agua con ácido cítrico** (**2 cucharas soperas** por **1l** de agua) y rellenar con ellas el recipiente para el agua. Esperar un tiempo (±1 hora), y a continuación calentar.
- Esperar un tiempo hasta que se enfríe el aparato.
- Después de enfriar, verter la mezcla para la eliminación de los restos de cal y enjuagar cuidadosamente el aparato **varias veces** con agua limpia. A continuación, dejar salir el agua a través de la espita para eliminar los restos después de eliminar la cal.
- En el caso de utilizar productos comerciales para eliminar los restos de cal, debe seguir las indicaciones del fabricante.

6.3 Indicaciones de seguridad durante la conservación

- o Controlar periódicamente el cable de alimentación para ver si está estropeado. No utilizar nunca el dispositivo con el cable de alimentación estropeado. Si el cable está estropeado, se debe encargar a un servicio autorizado o a un electricista cualificado que lo cambie para evitar peligros.
- o En caso de daños o averías, póngase en contacto con su distribuidor especializado o con nuestro servicio de atención al cliente.
- o Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados empleando piezas de repuesto y accesorios originales**.**
  ¡No intente nunca reparar usted mismo el aparato!

7. Recuperación

Dispositivos antiguos

Tras finalizar el período de explotación, los dispositivos viejos hay que enviarlos para su recuperación conforme a los reglamentos vigentes de cada país. Recomendamos contactar con una empresa especializada en dicha rama o con el departamento de asuntos de recuperación de desechos de su municipio.

¡ATENCIÓN!

Para evitar eventuales abusos, y sus riegos de peligro, antes de enviar el dispositivo para su recuperación, asegúrese de que ya no funciona. Para ello desconecte el dispositivo de la corriente y corte el cable de alimentación.

¡INDICACIÓN!

Durante la recuperación del dispositivo, siga al pie de la letra las leyes estatales o regionales.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120